

# 從意象基模來解析《小王子》篇章的上層結構\*

林建宏

國立中正大學語言學研究所

張榮興\*\*

國立中正大學語言學研究所

## 摘 要

《小王子》(*Le Petit Prince*) 是安東尼奧·聖修伯里 (Antoine de Saint-Exupéry, 1900-1944) 所撰之法國名著，用字簡潔，寓意深遠，富含人生哲理。根據成維安所翻譯的中文本，本文採取「意象基模」(image schemas, Lakoff & Johnson 1999) 為分析架構，探討意象基模如何應用於此書篇章的解讀。透過分析，筆者發現《小王子》中蘊含諸多如容器基模 (CONTAINER)、上/下基模 (UP-DOWN)、循環基模 (CYCLE) 等意象基模，它們可用來詮釋篇章的結構，瞭解文中所要傳達的語意及隱喻概念。此外還說明如何將意象基模架構成複合意象基模 (compound image schemas, Kimmel 2005)，以做為《小王子》篇章的上層結構 (superstructure, Dijk 1980)，協助讀者組織和詮釋篇章的內容。

**關鍵詞：**《小王子》，意象基模，篇章解讀，上層結構，隱喻

---

\* 感謝審查委員對本文提出諸多寶貴的建議。

\*\* 林建宏，國立中正大學語言學研究所博士，電子郵件信箱：lmgjhl@gmail.com；張榮興，國立中正大學語言學研究所教授，電子郵件信箱：lmgjhc@ccu.edu.tw

## 一、前言

安東尼奧·聖修伯里於西元 1943 年所著的《小王子》是一部法國名著，先後被譯成多種語言，在許多國家廣為流傳。該書內容用字簡潔清新，但寓意雋永，發人省思。讀者對此書內容的賞析、評論和詮釋，常因有不同的生活閱歷，而有不同的體會。本文根據成維安所翻譯的中文本，<sup>1</sup> 從認知語言學的角度，以「意象基模」為分析架構，解讀此書的篇章，並分析其上層結構，協助讀者了解其組織與解讀篇章。

過去似乎未見對《小王子》一書進行認知語言學的研究，遑論採取何種分析架構。篇章是作者和讀者互動的介面，篇章的意義是透過篇章、作者、讀者和語境交相互動而來的 (Hoey 2001)。因此無論是作者在架構篇章的訊息，或是讀者在理解篇章的訊息，意象基模都在這些過程中不斷地被運用。就作者而言，在撰寫的過程中，常會不自覺地運用意象基模來架構思緒脈絡。就讀者而言，當閱讀篇章的同時，讀者腦中的意象基模也不斷地被提取出來架構並內化篇章中的訊息。因此透過介紹篇章中所涉及的意象基模，可協助讀者更精確地理解篇章中所要傳達的語意，以及所延伸而來的語意或隱喻概念。基於這樣的理念，目前已有許多學者 (Cook (1994)、Stockwell (2001, 2002)、Freeman (2002)、Kimmel (2005)、Tseng (2007) 等) 嘗試運用意象基模的概念來進行文學作品的分析。

另一方面，Dijk (1980) 從篇章形式的角度提出了「上層結構」的概念。上層結構是指從篇章中簡化而來的概括性基模，是篇章的整體形式結構。舉例來說，科學性的研究報告大致可以解構成觀察、理論、假設、測試、實驗等幾個重要的成分 (Renkema 1993: 61)，而新聞報導的篇章則大致包含了標題、來源、背景、情節、回應、評價等成分 (Bell 1999)。換言之，篇章的上層結構是依據篇章內容所歸納出的數個核心成分，並將這些成分架構成網絡結構。透過篇章上層結構，我們可以清楚呈現不同類型篇章之異同點，對新聞報導、科學研究等大眾化的篇章也能提供合理的解釋。但上層結構仍有其限制之處，這類型的上層結構對於解讀蘊含豐富隱喻概念的篇章則較無助益。

本文認同篇章結構在篇章解讀上的重要性，同時也希望能夠擴大篇章上層結構的

---

<sup>1</sup> 安東尼奧·聖修伯里著，成維安譯，《小王子》（臺北：華文網，2002）。

應用層面，為了能達此目標，本文採納 Kimmel (2005) 的做法，主張篇章中的上層結構可以是由數個意象基模所組成的「複合意象基模」。意象基模是指人們以自身日常生活的經驗為基礎，透過不斷與外在世界的互動，在此基礎上所形成的認知結構 (Lakoff & Johnson 1999)。意象基模是人類共通的認知結構，常見的意象基模包括：容器基模、部分／整體基模、上／下基模、路徑基模等。

筆者認為，以意象基模為基礎來架構篇章的上層結構有兩項優點。首先，透過意象基模的輔助，有助於讀者詮釋篇章的內容及其言外之意。再者，以意象基模來架構的上層結構保有篇章結構在解析篇章上的優點，並能協助讀者將篇章中所傳達的概念結構應用至不同的範疇，做更深入的詮釋。因此筆者擬以《小王子》這本在許多國家流傳的經典名著，特別是中文譯本，透過意象基模來解讀篇章，並架構出篇章的上層結構。筆者發現，《小王子》一書之所以雋永動人，因為其中蘊含許多意象基模。加上多數讀者對於《小王子》的讀後感想，常有異中存同之感，透過意象基模所架構的上層結構，我們能為這種現象提供更合理的解釋。

本文的討論分為三個部分，首先介紹意象基模的基本概念和結構，並探討如何將意象基模應用在《小王子》的解讀，其次討論由複合意象基模所構成的篇章上層結構及其應用，最後為本文的結論。

## 二、意象基模的基本概念與結構

根據經驗主義的觀點，人的思想概念先於語言，對於世界的認識是起於自身日常生活的經驗。人們透過身體不斷地與外在世界互動，這些逐漸累積而成的認知結構，即是所謂的意象基模 (Johnson 1987; Lakoff & Johnson 1999)。換言之，意象基模是建立在以身體經驗為基礎的認知結構，是聯繫感知和理性之間的橋樑 (Lakoff 1987: 440)。意象基模有多種類型，例如：容器基模、部分／整體基模、上／下基模、路徑基模等等。各個意象皆是由簡單的成分和邏輯關係所架構而成，並有其獨立的內部結構 (Johnson 1987: 29)。

意象基模具有動態性的特徵，體現在兩個層面：第一、意象基模是連續不斷的動態結構，我們常不自覺地透過這結構來架構及內化各種經驗訊息；第二、意象基模的運用極為彈性，它能運作於每個具類似結構的經驗訊息 (Johnson 1987: 29-30)。簡單來說，意象基模能不斷地在人們的日常生活經驗中體現並運作，其中也包括了篇章的閱讀，因此意象基模又稱為「動態意象基模」(kinesthetic image

schemas)。茲將介紹與本文有關的幾個常見的意象基模，並說明其內部結構，以供後續分析使用。

### (一) 容器基模 (CONTAINER)

容器基模是基於兩種類型的身體經驗所轉化而來的。首先是將人的身體當作三維的容器 (container)，其身體經驗包含了吸入空氣、呼出空氣、進食、飲水、排泄等生理活動。再者是將人的身體當作內容物 (containeer)，例如人住在房子裡、走進、走出等活動 (Johnson 1987: 21; Lakoff 1987: 272)。容器基模包含了三個基本成分，分別是「內部」(interior)、「界線」(boundary)、「外部」(exterior) (Lakoff 1987: 272)。在日常生活中，人們常會應用容器基模來表達相關的概念，例如：「他走進了我的視線」、「他走出了我的視線」，這是在表達視線的概念時所運用的容器概念，並反映在「走進」和「走出」的動詞上。又例如：「失戀後，她心情跌入谷底。透過心理師的輔導，才爬出深淵，回到正常生活」，此例句是將情緒的起伏透過容器基模來架構，並反映在「跌入谷底」和「爬出深淵」等用詞上。

### (二) 中心／邊緣基模 (CENTER-PERIPHERY)

中心／邊緣基模的身體經驗是基於人體本身，人體較核心的部分包括人的軀幹和內部器官，而較不核心的部分則是四肢、頭髮、指甲等。基於這樣的身體概念，核心部分是屬於重要性較高的，而邊緣的部分則是重要性較低的 (Johnson 1987; Lakoff 1987: 274-275)。中心／邊緣基模包含了三個基本成分，分別是「物體」(an entity)、「中心」(a center) 和「邊緣」(a periphery) (Lakoff 1987: 274-275)。根據中心／邊緣基模，筆者將重要且受關注的事情視為「中心」，而將不重要的事情視為「邊緣」。

### (三) 上／下基模 (UP-DOWN)

上／下基模的身體經驗在我們日常生活中相當常見，此基模主要包含兩個成分：「主體」(figure) 和「背景」(ground)，「主體」可以在「背景」的上方或下方。在《小王子》中，上／下的空間關係透過「空間方位隱喻」(orientation metaphor, Lakoff & Johnson 1980) 表達「好是上」(good is up) 的概念。在這個隱喻中，由上到下的空間移位是指從好的轉向不好的概念。

#### (四) 循環基模 (CYCLE)

循環基模的身體經驗與我們身體器官的運作習習相關，如心跳、呼吸、消化、循環等，也與日常生活中的晝夜、季節替換等相關。循環基模涉及了一個事件的「起點」(source)、一段「路徑」(path)，而最後的終點就是原本的起點 (Johnson 1987: 119-121)。日常生活中有相當多的概念皆與循環基模有關。舉例來說，「當買賣落入價格競爭會進入惡性循環」、「她日復一日的守護著孩子們」，以上兩例中的「惡性循環」以及「日復一日」皆是運用了循環基模來表達。

#### (五) 路徑基模 (PATH)

路徑基模是從人們身體移動的經驗所轉化而來的，每次身體的移動都會涉及四個基本要素：移動的「起點」(source) 和「終點」(goal)，同時也包含了連接起點和終點的「路徑」(path)，以及移動的「方向」(direction)。路徑基模的概念常應用在路徑隱喻 (path metaphor) 中。舉例來說，「愛情是個旅程」(love is a journey) 的隱喻即將路徑基模當作來源域，而感情的歷程則作為目標域。在這個隱喻中，一對戀人從相識、相戀，到分手的結局，分別對應至路徑基模的起點、路徑及終點。

#### (六) 等級基模 (SCALE)

在日常生活中，人們對於事物的量或質的體驗，皆是形塑等級基模的基礎 (Johnson 1987: 122)。舉例來說，在量的方面，我們可以將許多物品堆疊起來，越堆越高；或者將水倒入容器內，越倒水位越高。在質方面，例如吾人可以體驗溫度的冷熱變化，光線的強弱轉變等。等級基模就如同一個具有刻度的量具，具累計性的特色，刻度越高表示質或量的增加，而刻度越低則表示質或量的減少。等級基模可以作為概念隱喻「多即是上」(more is up) 的內部結構，並應用在日常生活中，例如股票的漲跌、人氣的高低、光線的明暗、疼痛感的強弱等。

#### (七) 聯繫基模 (LINK)

人們最早關於聯繫基模的身體經驗是嬰兒與母親之間的臍帶。生活中用來連接兩物體的線、繩子都是聯繫基模的源由 (Johnson 1987: 117-118; Lakoff 1987: 274)。聯繫基模包含了三個基本成分，分別是兩個物體 A 和 B，以及連接此兩物體

間的「關係」(link) (Lakoff 1987: 274)。聯繫基模的概念也常出現在人們日常生活中，例如人與人之間的人際關係、血緣之間的親屬關係等。

#### (八)使能基模 (ENABLEMENT)

當吾人將注意力集中在身體的動作時，會發現這些動作的其實是靠著身體內部的一股力量去驅動，這股力量可以驅動四肢去執行我們所要表達的動作，例如跑動、跳躍、翻滾等動作，而這樣的身體經驗即是使能基模的基礎。使能基模的內部結構包含三個成分，分別是「力量」(force)、「力量的載體」(force vector)、「導向」(directedness) (Johnson 1987: 47)。舉例來說，「工人將桌子搬到樓上」的動作事件中，驅使的力量是「工人」，力量的載體是「桌子」，導向則是「往樓上移動」。

#### (九)吸引基模 (ATTRACTING)

吸引基模的概念在日常生活相當常見，例如地球具有地心引力可以使物體往地球表面落下，或者是磁鐵具有磁力可以吸引鐵製品等。基本上，吸引基模的結構包含三個成分：吸引對方的物體、被吸引的物體、物體的移動方向。吸引基模也常應用於描述生活中的現象，例如感情方面，形容某人迷戀某一位對象；或者應用至興趣方面，形容某人沉迷於天文科學等。在第三單元中筆者將說明意象基模的概念如何運用在解讀《小王子》的篇章。

### 三、意象基模用在《小王子》篇章解讀

《小王子》的故事是有關一位飛行員因飛機失事迫降在沙漠，遇到一位來自B612行星的小王子，小王子與飛行員分享了自己旅程上所遇到的人、事、物。全書總共包含二十七個單元。本研究發現，《小王子》一書之所以讓讀者感受到意義深遠並發人省思，是因為該書運用了多個意象基模來貫穿全文，雖然作者在撰寫過程中未必意識到意象基模的運作。同樣地，讀者在閱讀過程中，腦中不自覺地勾勒出意象基模的概念結構，並將這些概念結構應用到個人生活及閱歷中，因此會有格外真切的感受。本節介紹《小王子》其中運用的多個意象基模，並探討這些意象基模如何引導讀者詮釋篇章的意義。

### (一) 容器基模

《小王子》中包含了許多容器基模的概念。首先，從故事中的空間角度來看，小王子離開了自己的 B612 行星，經過數個小行星，每個行星都有一代表人物及特徵，而地球如同是個容器，匯集了這些小行星象徵的特徵，如例 (1) 所示。

(1) 就這樣，小王子不知不覺地來到了第七個行星，也就是地球。

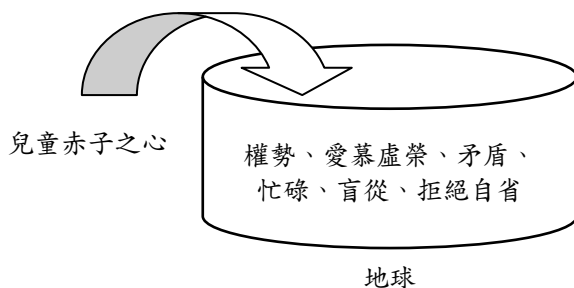
地球可不是一顆普通的行星喔！在這個星球上有一百一十一個國王，七千個地理學家，九十萬個企業家，七百五十個整天醉醺醺的酒鬼，還有三億一千一百萬個愛慕虛榮的人，也就是說，這個星球上大約有二十億的大人！<sup>2</sup>

小王子離開了居住的 B612 行星，逐一探訪鄰近的小行星，最後到達了地球。每個小行星裡皆住著一位特別的人，分別代表某個象徵。小王子住的 B612 行星代表「純真」，在編號 325 行星中的國王象徵著「權勢」，在編號 326 行星中的人象徵「愛慕虛榮」，編號 327 行星中的酒鬼象徵著「矛盾」，編號 328 行星中的企業家象徵「忙碌」，編號 329 行星中點路燈的人象徵著「盲從」，編號 330 行星中的地理學家是代表著「拒絕自省」。而例 (1) 中所描述的地球則是集大成，包含了上述所有行星的特徵。

例 (1) 的篇章採取「實體隱喻」(ontological metaphor, Lakoff & Johnson 1980)，運用了「物是物件」(thing as object) 的隱喻，將大人的想法視為地球，在這個隱喻中，地球有裡有外，因此文中是以「星球上」而非「星球裡」來表示我們在地球的表面上。接著運用了「物件是容器」(object as container) 的隱喻，將地球視為一個容器，其內部包含了許多大人想法的特徵。<sup>3</sup> 透過容器基模概念來理解，這容器概念的三個成分，「內部」指的是地球上各種大人的特徵，「界線」指的是地球，「外部」指的是小王子在 B216 行星時的純真想法。當小王子離開自己住的行星來到深具複雜特徵的地球，如同小王子捨去純真的特質，進入到大人們想法的容器。而故事的最後，小王子選擇以死亡的方式離開地球，希望重新拾回赤子之心，就如同小王子離開大人們想法的容器，如圖一所示。

<sup>2</sup> 同前引，第 16 單元，頁 83。

<sup>3</sup> 容器基模背後也可能涉及不同的隱喻概念，感謝審查委員指出此關聯性。



圖一：容器基模在書中運用的示例

圖一所呈現的是故事中運用容器概念來傳達小王子心態的轉換。此外，筆者發現《小王子》中的其他內容也運用了容器概念來反諷大人和小孩子在視角上的差異，如例 (2) 所示。

(2) 可憐的大人們竟把它當成是一頂帽子。

於是，為了讓他們明白我的想法，我只好把蟒蛇肚子裡的情形畫出來。哎！大人就是大人，他們總是習慣所有的事情都被解釋得清清楚楚，真不知道他們的想像力跑到哪兒去了？<sup>4</sup>

「最重要的東西，是肉眼看不見的。」<sup>5</sup>

在例 (2) 中，大人們誤以為飛行員小時候所畫的圖是帽子，看不出他所畫的圖其實是一隻吞了大象的蟒蛇。同時作者也在後面的單元再次強調「最重要的東西，是肉眼看不見的」，藉此來暗諷大人們缺乏想像力，凡事只重視事物的外在表徵，無法進一步看到事物內部的核心特質。例 (2) 運用了「物是物件」的隱喻，將想法比喻為蟒蛇，接著運用了「物件是容器」的隱喻，將蟒蛇視為一個容器，在這隱喻中，蟒蛇有裡有外，蟒蛇的外部表示大人們可以理解的想法，而蟒蛇的內部包含了小孩子的想法。文中強調最重要的東西是肉眼看不見的，藉此表示容器基模的「內部」是指小孩子的想法，是重要的東西，而容器基模的「界線」和「外部」指的是大人們的想法，是不重要的東西。故事中還有其他的例子也應用了容器基模的概念，如例 (3) 所示。

<sup>4</sup> 安東尼奧·聖修伯里著，成維安譯，《小王子》，第1單元，頁9。

<sup>5</sup> 同前引，第26單元，頁127。



(3) 小王子居住的那個星球應該是「B 六一二小行星」。這顆小行星是在一九〇九年被一個土耳其天文學家發現的，但從此以後卻再也沒有人看過它。當時，那位天文學家在國際天文學大會上，對他的新發現作了重要的論證，但是，因為他穿了一身土耳其裝，所以沒有人願意相信他。唉，大人們就是這樣！

幸好，為了 B 六一二小行星的聲譽，當時的土耳其獨裁者便強迫他的人民都要穿歐式服裝，否則就處以死刑。到了一九二〇年，這位天文學家穿上非常漂亮體面的歐洲服飾，在大會上重新發表他的論證，這一次，所有的人都認同了他的看法。<sup>6</sup>

在例 (3) 中，大人們不重視土耳其天文學家所發現的 B612 小行星，只因這位天文學家所穿的是土耳其服裝，所以否定了這位天文學家所作的論證及貢獻。然而在數年後，這位天文學家改穿上非常體面的歐洲服飾，發表相同的研究成果，此時與會者才接受他的論證和貢獻。在此運用了容器基模，將土耳其天文學家的發現視為容器的「內部」，將土耳其天文學家的穿著視為容器的「外部」，藉此凸顯大人們喜歡從事物的外在表徵來判斷一件事物，而忽略了事物內部的核心價值。

## (二)中心／邊緣基模

在《小王子》書中，中心／邊緣基模不斷被運用來做大人們和小孩在心態上的對比，如例 (4) 和例 (5) 所示。

(4) 大人們勸我不要整天畫那些怪模怪樣的蛇，應該把注意力放到地理、歷史、數學和文法上，因此六歲那年，我放棄了當畫家的夢想，放棄了一個也許美好的職業。<sup>7</sup>

(5) 可是，我總是得到這樣的回答：「這是一頂帽子。」於是我馬上明白，我不能和他們談蟒蛇、原始森林，或者星星之類的事，他們的水準只能談橋牌、高爾夫球、政治和領帶的式樣。<sup>8</sup>

<sup>6</sup> 同前引，第 4 單元，頁 22-23。

<sup>7</sup> 同前引，第 1 單元，頁 10。

<sup>8</sup> 同前引，頁 11。

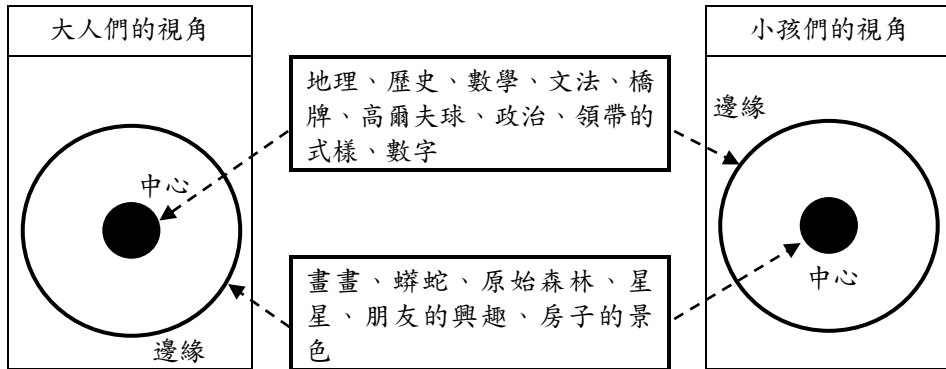
在例 (4) 中，大人們關注的重心在各個學科上，對於畫畫則認為是不重要的事。在例 (5) 中，大人們關注的話題是橋牌、高爾夫球、政治和領帶款式等，對於蟒蛇、原始森林，或者星星則是視為不重要的事。此外，例 (6) 和例 (7) 所呈現的是大人們將數字視為核心。

- (6) 當你談到你的新朋友時，他們從來不問你他說話的聲音好不好聽啊？  
他喜歡玩什麼樣的遊戲？他有沒有收集蝴蝶標本？  
他們永遠只會問：「他多大呀？有幾個兄弟姐妹？體重多少？家裡有沒有錢？」<sup>9</sup>
- (7) 或者，如果你說：「我看見一幢漂亮的玫瑰色磚房，它的窗戶上面有天竺葵，屋頂上還有鴿子在散步……。」大人們聽了，根本就無法想像這幢房子的美麗，你必須這樣對他們說：「我看見一幢價值十萬法郎的房子喔！」那麼他們鐵定會驚聲叫道：「啊！那幢房子一定很漂亮！」<sup>10</sup>

在例 (6) 和例 (7) 中，大人所關注且認為重要的是精確的數字，而那些關於朋友的本質及房子的特色，則被他們視為邊緣且不重要的事情。換言之，大人們認為那些符合社會常識價值的事物才是核心的，而那些富想像的純真想法皆是不需重視的事物。相反地，飛行員在小時候總認為大人們感興趣的核心事物，對他來說並不是他所關注的核心；那些大人們所認為不重要的事物，對他來說卻是令他極感興趣的事情。《小王子》書中運用了中心／邊緣基模，透過飛行員和大人視角上的對比，來呈現小孩們和大人們想法上的差別，如圖二所示。

<sup>9</sup> 同前引，第 4 單元，頁 23-24。

<sup>10</sup> 同前引，頁 24。



圖二：中心／邊緣基模在書中運用的示例

此外，中心／邊緣基模也用在傳達某人不務正業，或者是將重心放在錯誤的地方，如例 (8) 所示。

- (8) 地理學家說：「應該是探險家做的事情，這裡沒有探險家，而地理學家是不用去計算城市、河流、山脈、海洋和沙漠的。地理學家是很重要的，怎麼可以到處亂跑呢？他不能離開他的辦公室，他的辦公室是用來接見探險家的，他把他們的探險故事記錄下來，要是他認為某個探險家的故事很有價值，那麼地理學家就會對這個探險家的品德、為人展開一系列的調查。」<sup>11</sup>

小王子在第六顆行星碰到了一位地理學家，在小王子的觀念裡，地理學家的工作是要兼顧紀錄及計算城市、河流、山脈等，但這位地理學家則是認為外出調查應該是探險家的工作，而他自己的工作應該是要寸步不離的待在辦公室裡做紀錄，並調查探險家的品德及為人。換言之，出外調查原本是地理學家的核心工作之一，但他卻把它視為邊緣、且不重要的事。相反地，調查探險家的品德是非核心工作，但他反而視之為主要的任務。《小王子》書中巧妙地運用中心／邊緣基模來凸顯大人和小孩視角上的差異，也用來暗諷某些人搞不清楚狀況，放著核心事情不做，專做不重要的事情。

<sup>11</sup> 同前引，第 15 單元，頁 78。

### (三)上／下基模

在《小王子》一書中，飛行員和小王子皆有由上到下的具體空間移位，如例(9)所示。

(9) 直到六年前，我來到了撒哈拉沙漠。那一次，因為飛機的引擎中途發生了故障，所以無法繼續飛行……<sup>12</sup>

小王子好像沒有發現我的不悅，他依舊開心地笑著，然後又說：「所以，你也是從天上來的囉！那麼……你是從哪個星球來的？」<sup>13</sup>

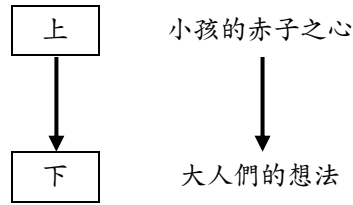
例(9)中有兩項由上到下的空間移位，飛行員從翱翔的空中迫降到沙漠，小王子從其他星球來到地球。巧妙的是，這由上到下的空間位移，恰好是飛行員和小王子心境轉折的分水嶺。飛行員在迫降沙漠前，他在小時候總覺得大人們的想法和要求很奇怪，當他長大後，他選擇當飛行員開飛機，因為駕駛飛機讓他猶如自由自在的小鳥不受拘束，此時的他仍自認為保有赤子之心。飛行員在迫降沙漠後，遇到了小王子，在交談的過程中飛行員驚覺自己已不知不覺地沾染大人們的想法。在此即運用了空間方位譬喻，以飛行員從上到下的空間位移做為來源域 (source domain)，而飛行員心境的轉換做為目標域 (target domain)，映射後得到飛行員的心境從「小孩的赤子之心」轉變至不好的「大人們的想法」。

同樣地，小王子在到達地球之前，仍然自以為保有純真的心，並以赤子之心來看待其他星球上的人，例如地理學家、酒鬼、企業家等，覺得他們的行為很難理解。在小王子到達地球之後，遇到了狐狸，學會了馴服的真諦後，才驚覺自己的心態已從原本純真的心轉變至不懂得珍惜自己星球上的那朵玫瑰花。在此運用了空間方位譬喻，以小王子從上到下的來到地球做為來源域，而他心境的轉換做為目標域，映射後得到小王子的態度從正面轉變成負面。

《小王子》運用了上／下基模，用「由上到下」的空間方位隱喻，表達出飛行員和小王子在想法上從好的轉變至不好的，即從小孩的赤子之心轉變到大人們的想法，如圖三所示。

<sup>12</sup> 同前引，第2單元，頁12。

<sup>13</sup> 同前引，第3單元，頁18。



圖三：上／下基模在書中運用的示例

#### (四) 循環基模

筆者發現循環基模廣泛地運用在《小王子》的內容中，且皆被運用在傳達負面的訊息。首先介紹的是運用循環基模來傳達一成不變的生活，以及生活中的苦悶，如例 (10) 和例 (11) 所示。

(10) 小王子說：只要他高興，隨時都可以看到落日的景色。他沈浸在回憶中，淡淡地說：「有一天，我看了四十三次落日呢！四十三次喔！」過了一會兒，他又說：「你知道嗎？當一個人心情不好時，就會很想看落日。」「一天看四十三次？你也太苦悶了，為什麼會這樣呢？」<sup>14</sup>

(11) 狐狸嘆了一口氣，把話題拉回來：「我的生活很單調，一天到晚都在捉雞，然後獵人再捉我。我常想，所有的雞都一樣，所有的人也都一樣，我對生活感到厭倦！」<sup>15</sup>

例 (10) 中描述小王子心情不好時會想看落日，他曾經一天看了四十三次落日。在此藉由日落的反覆循環，傳達出小王子在 B612 行星上的生活極度苦悶。在例 (11) 中，狐狸覺得自己生活只是不斷地捉雞，然後再換成獵人捉牠，透過反覆且一成不變的捕食循環，象徵狐狸在地球上單調乏味的生活。此兩例皆運用了循環基模的概念，透過反覆的日落及捕食生活來傳達無止境的單調生活。此外，在例 (12) 到 (14) 中，筆者發現循環基模也可以運用在表達矛盾且無意義的行為模式。

<sup>14</sup> 同前引，第 6 單元，頁 35。

<sup>15</sup> 同前引，第 21 單元，頁 101。

(12) 國主又說：「那麼……我想想看，對了！這裡有一隻老鼠，每天晚上，我都會聽見牠的聲音，你可以去審判牠，就算判牠死刑也沒關係，不過，你要小心地使用你的權力，每次判刑後都要赦免牠，因為牠是這個地球上唯一的一隻老鼠。」<sup>16</sup>

在例 (12) 中，小王子在第一個行星裡遇見了一位喜歡命令他人的國王，為了留住小王子，國王賦予小王子審判的權利，他建議小王子可以審判老鼠，判牠死刑，但判刑後要赦免牠。小王子一察覺到國王想法上的矛盾，就趕緊離開該行星。在此運用了循環基模，透過反覆地判死和赦免來暗指該星球生活上的乏味，也諷刺國王的思維非但不合理且無意義。另一個運用循環基模的例子是關於在小王子拜訪第三個行星時遇見的酒鬼，如例 (13) 所示。

(13) 「你在做什麼？」小王子問酒鬼。酒鬼默默地坐在那裡，一大堆瓶子東倒西歪地放在他面前，空氣中瀰漫著一般刺鼻的酒味。  
「我在喝酒。」他陰沉沉地說，表情看起來很憂鬱。  
「你為什麼要喝酒？」小王子問。  
「為了忘記某一件東西。」酒鬼回答。  
小王子覺得這個酒鬼很可憐，又問他：「你想忘記什麼呢？」  
酒鬼低下頭：「忘記我的羞愧。」  
「什麼事情讓你覺得羞愧呢？」小王子真的覺得他好可憐。  
「喝酒使我感到羞愧。」酒鬼說完，就再也不開口了。<sup>17</sup>

例 (13) 也是運用循環基模來說明酒鬼喝酒是為了忘記自己的羞愧，而造成羞愧的原因，竟是源自於他喝酒這事件，在此運用了循環基模來傳達酒鬼矛盾且不合邏輯的思考模式。同樣地，小王子在第四個行星中遇見的企業家也有類似的行為模式，如例 (14) 所示。

<sup>16</sup> 同前引，第 10 單元，頁 58。

<sup>17</sup> 同前引，第 12 單元，頁 63-64。

- (14) 「你數這些星星做什麼？」  
 「沒有為什麼，它們都是屬於我的。」  
 「擁有這些星星對你有什麼好處呢？」小王子一點也不明白。  
 「可以使我變得富有。」  
 「富有了又怎麼樣呢？」小王子還不死心。  
 「這樣我就可以去買別的星星——如果有人發現別的星星的話。」<sup>18</sup>

在例 (14) 中，這位企業家忙著算星星，忙到連抬頭的功夫都沒有，而他數星星的目的是為了擁有星星，因為擁有星星可以讓他富有，進而買更多星星來數。這裡運用了循環基模來傳達這位企業家所進行的工作矛盾且毫無意義。在《小王子》一書運用循環基模來表達生活反覆及苦悶之外，也用來傳達大人們做事的矛盾及其不合邏輯性，如圖四所示。



圖四：循環基模在書中運用的示例

### (五) 路徑基模

《小王子》敘述了小王子的旅程即是路徑基模的概念，從行星 B612 出發，最後駐足在地球，而旅程中所經的小行星等過程則是路徑。在此運用了空間方位的隱喻 (Lakoff & Johnson 1980)，將具體的旅程路徑做為來源域，想法的轉換做為目標域。相互映射後，路徑起點是「兒童的赤子之心」，路徑終點則是「大人們的想法」。而小王子從行星 B612 到地球的路徑，即對應到小王子心境轉變的過程。

另一個關於路徑基模的情節，是小王子和飛行員兩人在沙漠中尋找泉水的過程，而該路徑的起點即是小王子和飛行員相遇的地點，而終點即是泉水的位置。在此除了路徑基模的概念之外，也同時輔以「結構隱喻」(structural metaphor, Lakoff & Johnson 1980)，以沙漠尋水的艱辛過程來比喻大人們不容易尋回自己當年的赤子之心。上述的路徑基模概念可以用圖五來表示。

<sup>18</sup> 同前引，第 13 單元，頁 68。

兒童的赤子之心

大人們的想法



圖五：路徑基模在書中運用的示例

此外，路徑基模也可以用於表達做事沒有明確的目標，茫然從事某些事情。換言之，就是運用了路徑基模，但此基模的路徑並沒有明確的終點，如例 (15) 和例 (16) 所示。

- (15) 「他們可真匆忙呀！」小王子說。「這些人在找什麼呢？」  
 「喔！即使是開火車的人也不會知道的。」板閘員說。<sup>19</sup>  
 「那些人總是匆匆忙忙地往火車裡擠，坐著它到處跑，可是他們卻不知道自己尋找的是什麼，他們的一生庸庸碌碌，不停來回地兜轉著圈子……！」<sup>20</sup>
- (16) 「如果每周吞一顆藥丸，人們就不會覺得口渴了。」商人驕傲地說。  
 「你為什麼賣這種東西呢？」小王子看著藥丸，並沒有發現什麼特別的地方。  
 「可以節省很多時間呀！」商人說：「專家們算過，每個星期人們用來喝水的時間有五十三分鐘呢！」  
 「那麼，省下這五十三分鐘要做什麼呢？」  
 「隨便你想做什麼就做什麼啊！」  
 ……  
 他對著天空說：「要是我有五十三分鐘，我就會到清澈的泉水邊，痛痛快快地喝個飽……！」<sup>21</sup>

在例 (15) 中，小王子在沙漠中的鐵軌旁遇見了火車的板閘員，提到火車上的人們總是匆忙地坐著火車到處跑，忙碌但卻不知道自己尋求的目標是什麼。在此雖然運用了路徑基模，但這路徑並沒有明確的終點，藉此來表示人們在路徑上匆忙地往前移動，但卻茫然不知前方的目標為何。

<sup>19</sup> 同前引，第 22 單元，頁 109。

<sup>20</sup> 同前引，第 25 單元，頁 116。

<sup>21</sup> 同前引，第 23 單元，頁 111。



在例 (16) 中，商人們發明了止渴藥丸，認為這藥丸可以讓人們一星期省下五十三分鐘的喝水時間，然而卻不知道省下這些時間是為了要從事什麼事。在此也是運用了路徑基模，但這路徑的終點並不明確，藉此來表示商人研發止渴藥丸並販售的過程，並表示不知為何要省下喝水的時間。最後小王子逗趣的表示，如果他省下這五十三分鐘，他要痛快地喝水。由於商人的路徑基模的終點不明確，小王子的話則是將這路徑的終點拉回到起點，形成一個類似循環基模的迴圈，暗諷發明止渴藥丸的矛盾。

#### (六) 等級基模

在《小王子》中，等級基模主要用來強調事物的大小，文中運用了「小是較好的」(small is better) 的隱喻，大的則是象徵不好的概念。透過大小的對比，做為全文大人的想法和小孩純真想法的對比，如例 (17) 到例 (19) 所示。

(17) 而在小王子的星球上，猴麵包樹的種子是非常可怕的，偏偏這種種子又特別多，且猴麵包樹的樹苗生命力很強，如果你拔得太慢的話，就再也無法把它清除掉了，它會佔據整個星球，它的樹根能迅速地把整個星球穿透。所以，如果一個星球很小，而猴麵包樹很多，那麼後果是可想而知的：它會把整個星球壓垮！<sup>22</sup>

在例 (17) 中，小王子提到自己星球上的猴麵包樹，巨大且成長快速，如果稍不注意沒清除掉，它可能大到占滿星球，甚至壓垮星球。在此透過麵包樹的大對比星球的小，同時運用「小是較好的」隱喻，表達兩者的差別。《小王子》的作者第五單元後面加上「孩子們，要當心那可怕的猴麵包樹啊！」，這句話事實上暗指猴麵包樹如同一些不好的習慣或想法，一旦在小孩子的心靈發了芽，很快就會破壞兒童們的赤子之心。此外，外型巨大的猴麵包樹也可用來間接比喻地球上大人們的自大，如例 (18) 所示。

<sup>22</sup> 同前引，第 5 單元，頁 30。

(18) 如果我們把地球上所有的人聚集起來，讓他們彼此緊緊地靠在一起，那麼，太平洋中的一個小島就可以裝滿這些人了。不過，大人們是不會用這種角度來思考這個問題的，他們總認為人類占有了極大的空間，他們以為自己和猴麵包樹一樣偉大、一樣了不起。<sup>23</sup>

在《小王子》中，小王子所住的 B612 行星是小的，僅約一房子的大小，有著單純睿智的象徵；相較之下，地球則是相當的巨大，但卻匯集了許多負面特徵。在例 (18) 中，地球上的人們實際所占的空間其實並不大，但是人們都會以為自己要占很大的地方才夠，因此作者以猴麵包樹來比喻自大的大人們，藉由等級基模中大小的對比來諷刺人的空虛自大。

除了猴麵包樹之外，文中也透過無邊無際的沙漠和一口小井的對比，來比喻人們在大人的世界中渴望尋求赤子之心，如 (19) 所示。

(19) 他看著我，終於回應了我的話：「我也渴了，我們一起去找一口井吧！」

我並不覺得這個提議很高明，甚至我已經有點不耐煩了，要在這個無邊無際的茫茫沙漠中，漫無目標地去找水井，這真是荒謬極了。不過，我也沒有其他辦法，只好開始了我們的尋井之旅。

……

「沙漠之所以會美麗，就是因為在某個神秘的地方，藏著一口井，井裡面有清澈甘涼的水……。」<sup>24</sup>

雖然地球上聚集了那麼多人，但是小王子來到地球的地方卻是廣大、荒涼、無人煙的沙漠。同樣地，飛行員迫降的地方也是沙漠。兩人在浩瀚的沙漠巧遇、認識，並共同找尋井水解渴。在此運用了等級基模，透過沙漠的大對比水井的小，同時也透過沙漠的荒涼無生機與井水猶如沙漠中的生命之泉相對比，藉此比喻小王子和飛行員兩人在浩瀚的人世間，尋找自己純真的心。在他們找到水井之後結束，如同小王子找到自己的本心，以死亡的方式回到自己的星球。而飛行員找到自己的赤子之心後，重新開著修好的飛機，重新翱翔天際。

<sup>23</sup> 同前引，第 17 單元，頁 85。

<sup>24</sup> 同前引，第 24 單元，頁 113-114。

除了運用大和小的對比來傳達對事物的評價之外，在小王子和地理學家的對話中，也有運用到等級基模，即透過時間概念中的永恆和短暫，來凸顯珍貴的東西稍縱即逝，如例 (20) 所示。

- (20) 「對了，我還有一朵花，一朵非常非常美麗的花！」  
 「很抱歉，我們不記載花的。」地理學家說。  
 「為什麼？花是世界上最美麗的東西了！」  
 「花的生命太短暫了，所以我們不會記錄下來。」  
 「什麼是『短暫』？」  
 「地理學書籍是最嚴謹的一種書。」地理學家說：  
 「這類書籍永遠不會過時，因為，很少會有一座山脈變換位置、海洋莫名乾濁的現象，我們要寫永恆的東西。」<sup>25</sup>

在例 (20) 小王子與地理學家的對話中，地理學家認為只有山脈、海洋才是永恆，才是需要記錄下來的，而花的生命太短暫，所以不需要記錄。相反地，對小王子來說，那朵花已經與他建立起連結關係，玫瑰花生命雖然短暫，這段關係卻彌足珍貴。相較之下，那些未與小王子建立關係的山脈、海洋才是無意義的存在。在此以等級基模為基礎，透過短暫和永恆的對比，來凸顯珍貴的東西稍縱即逝。

### (七) 聯繫基模

《小王子》中提到「馴服」，馴服的概念是指建立起人、事、物的聯繫關係，並讓彼此成為對方獨一無二的個體，如例 (21) 所示。

- (21) 我不吃麵包，所以麥子對我來說一點用也沒有，我對麥田毫無感覺，如果我能吃麥子的話，也許日子就會變得有趣一點吧！不過沒關係，你有一頭金黃色的頭髮，就像麥子的顏色一樣，一旦你馴服了我，一切就會變得十分美妙。金黃色的麥子會讓我想起你，也許我以後會喜歡聽風吹過麥田的聲音呢！」

.....

<sup>25</sup> 同前引，第 15 單元，頁 80。

「只有被你馴服的事物，你才能瞭解它們。」狐狸說。<sup>26</sup>

在故事中，小王子遇到狐狸，彼此透過馴服建立起聯繫關係，彼此成為世界上的唯一，且透過馴服才能真正瞭解對方。在建立連結關係前，狐狸因不吃麵包，所以對麥子沒有興趣。被小王子馴服後，狐狸將金色麥田和小王子的頭髮建立起連結，而對麥田有了不同的想法。同樣地，小王子也開始思索他星球上的玫瑰花是如何馴服他的，如例 (22) 所示。

(22) 「在這個世界上，有誰會為妳們去冒險呢？我的那朵玫瑰花，在普通人眼中就和妳們一樣，沒有什麼分別，不過，在我的心中，她卻比妳們更重要！因為她是我辛勤澆灌培育出來的，她是在我的精心保護下長大的，她身上的每一條毛毛蟲都是我消滅的。只有我才能毫無保留地傾聽她的不滿，包容她的驕傲和怨氣，因為，她是我的玫瑰！」<sup>27</sup>

在 B612 行星時，小王子花了相當多的心思和時間照顧他的玫瑰花，然而這些點滴皆是馴服的過程，在建立聯繫之後，彼此成為對方的唯一。故事將小王子星球上的那一朵玫瑰花對比至沙漠中花園裡的五千朵玫瑰花，襯托出如果沒建立起連結或關係，再多數量的花皆毫無意義。在此所運用的聯繫基模，即透過馴服的意義，小王子開始瞭解珍惜這段美好的關係，也因此開始產生要回到 B612 行星的念頭。

### (八)使能基模

使能基模是個驅動的力量，動作者有意識地執行自己的動作行為。在《小王子》中，由於小王子與自己星球上的花有了嫌隙之後，小王子選擇主動離開自己的星球，並到周遭的星球旅行，在落腳的星球中遇到的人，都讓他覺得「唉！這些大人們就是這麼奇怪！」而驅使他往下一個星球前進，直到抵達地球，這段旅程是小王子驅使自己而來的，即是使能基模。此外，在沙漠中，也因為口渴而驅使小王子和飛行員展開一段尋找水井之旅。透過使能基模的運用，傳達出因迷失自我而驅使自己踏上一段尋回初衷的旅程。

<sup>26</sup> 同前引，第 21 單元，頁 102。

<sup>27</sup> 同前引，頁 105-107。

### (九)吸引基模

吸引基模表示有一股有形或無形的力量吸引自己。飛行員小時候常被大人限制，不能從事他想做的事情。後來被飛行員這職業給吸引，因為開飛機能讓他翱翔天際，自由自在，能擺脫大人們世故的想法，回到童年時的純真。在文中，小王子被地理學家點醒，他的花是短暫的存在，經由狐狸的馴服教導之後，覺得應該珍惜自己星球上的那朵花，而這念頭在文中形成一股吸引小王子回自己星球的力量。

### (十)小結

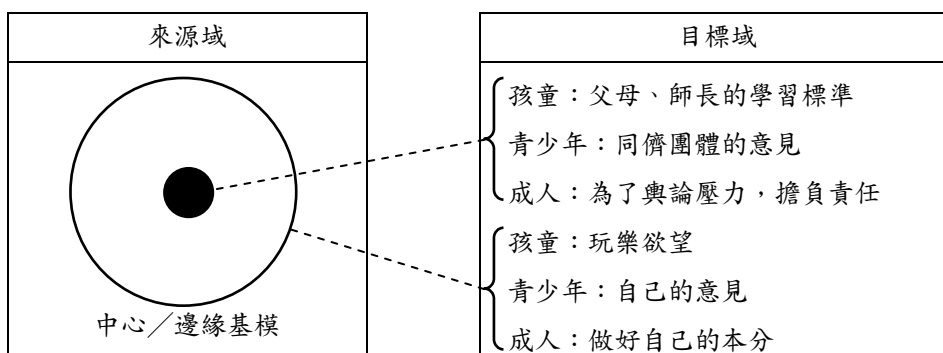
本單元討論了《小王子》篇章中所蘊含的意象基模及其傳達的相關概念。意象基模是具動態性的，不斷地在人們的日常生活經驗中體現並運作，聖修伯里在撰寫《小王子》一書時，不自覺地運用意象基模的概念來傳達特定的訊息。透過瞭解篇章中所運用的相關意象基模，能讓讀者理解字面上的意義之外，更能進一步引導讀者體會作者所欲傳達的概念。此外，這些文章所運用的意象基模，可以運用至「概念隱喻理論」(conceptual metaphor theory, Lakoff & Johnson 1980)，或「心理空間理論」(mental space theory, Fauconnier 1994; Fauconnier & Turner 1996; 張榮興、黃惠華 2005, 2006)中，做為來源域內部的結構基礎。而目標域則是隨著不同讀者各自的生活閱歷而有所不同。茲從聯合報中挑選一位讀者讀完《小王子》的心得感想來說明。

(23) 孩童壓抑自己的玩樂欲望，去迎合父母、師長的學習標準；青少年摒棄自己的意見，去遷就同儕團體的意見；成人為了輿論壓力，擔負了許許多多的無謂責任；老年人為了填補內心的空虛感，允許別人踐踏自己的尊嚴。在上司面前，情侶面前，陌生人面前，都擺出自己最美好的、卻是最虛偽的一面。最後贏得了一時的讚揚，卻也喪失了自己最真的一面。

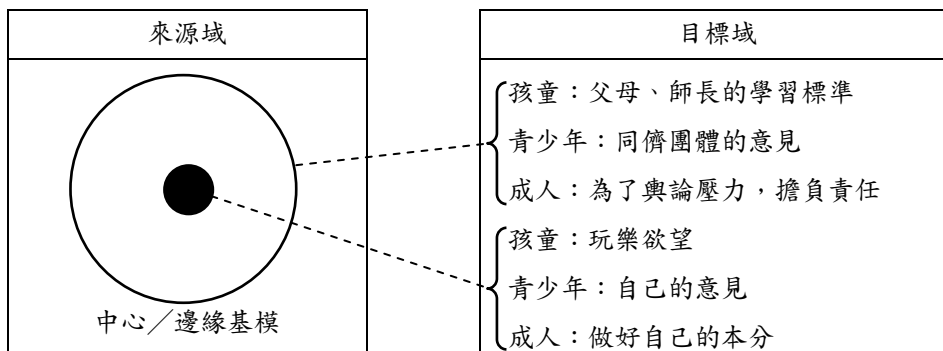
因為習慣用面具去對待身邊所有的人，包括自己，時間一久，自己都搞不清楚，哪個才是自己原本的面貌？於是，愈陷愈深，愈來愈迷惘，直到，自己心中的小王子一睡不起……<sup>28</sup>

<sup>28</sup> Zocy, 〈多情書 哪一個才是我？〉，《聯合報》(臺北)，2001年3月15日。

在例 (23) 中，這位讀者在閱讀《小王子》過程中形塑了中心／邊緣基模和容器基模，並以這兩項意象基模做為來源域的結構，套用至自己對生活中人事物的看法。以中心／邊緣基模為例，這位讀者認為「父母師長的學習標準」、「同儕團體的意見」、「為因應輿論壓而擔負責任」，應該都是邊緣較不重要的事物，社會價值觀卻視它們為核心事物。而「孩童的玩樂欲望」、「青少年的意見」、「成人做好自己的份內的事」應是核心事物，反而被視為不重要的事。關於中心／邊緣基模與社會價值觀的映射如圖六所示，而這位讀者本身的視角如圖七所示。

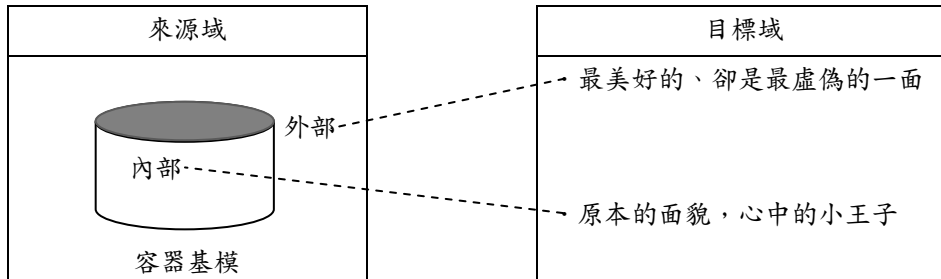


圖六：中心／邊緣基模的映射：從社會價值觀的視角



圖七：中心／邊緣基模的映射：從讀者的視角

此外，這篇心得感想也運用了容器基模來做比喻，容器基模中的「外部」比喻許多人只藉由外在表徵來評價事物，因此為了迎合眾人，必須呈現虛偽的一面。而容器基模中的「內部」則比喻自己真實的面貌及每個人心中的小王子，如圖八所示。



圖八：容器基模的映射

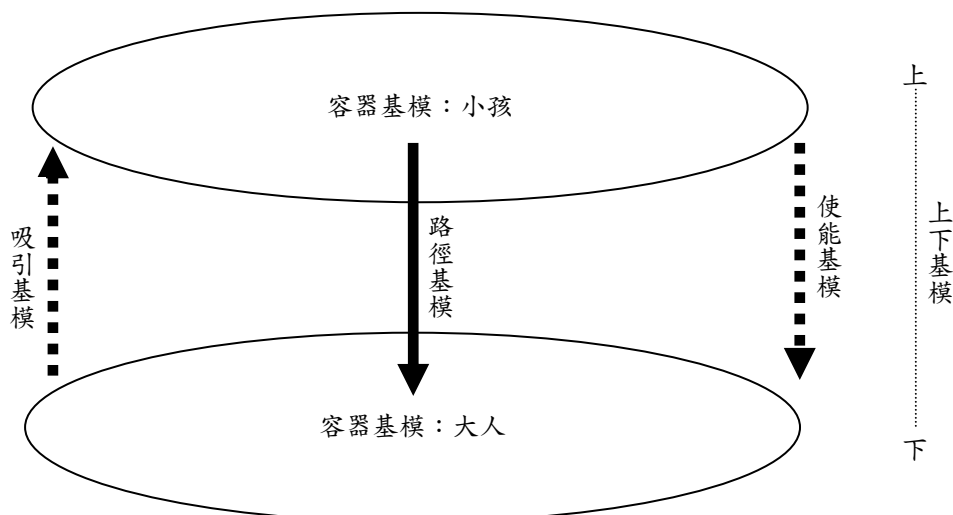
例 (23) 呈現的是讀者在閱讀《小王子》後，不自覺地形塑意象基模的概念，再以這些意象基模做為基礎來架構讀後心得。這也是為什麼許多關於《小王子》的讀後心得，常有異中存同之感。下一節將討論上述的意象基模如何進一步組合成複合意象基模，做為《小王子》的篇章上層結構。

#### 四、《小王子》篇章中的上層結構

篇章的結構可區分為「宏觀結構」(macrostructure) 與「上層結構」(Dijk 1980; Renkema 1993) 兩種類型。宏觀結構指的是篇章中的整體概括性語意的呈現，猶如篇章中的摘要。上層結構從篇章中簡化而來的數個概括性成分，將這些成分架構出篇章的整體形式結構。宏觀結構雖然可以協助讀者理解篇章整體的語意，但不易將它運用來架構其他的篇章。而上層結構則是著重在整體形式的結構，Dijk & Kintsch (1983: 54) 認為上層結構有助於宏觀結構的衍生、記憶以及再製等功能。雖然上層結構清楚呈現不同類型的篇章結構，且對大眾化的篇章或科普教材提供不錯的解釋性，然而此上層結構較適用於簡單及大眾化的篇章。對於蘊含豐富隱喻概念及延伸語意的篇章，並不易勾勒出這些文學作品的核心成分，來形成篇章上層結構，並進而詮釋作品中的隱喻或言外之意。

本文採納 Kimmel (2005) 的做法，主張篇章中上層結構可以是由數個意象基模所組成。以意象基模為基礎所架構的上層結構，不但能保有篇章分析的優點，並同時能協助理解篇章中所傳達的延伸語意。在上節的討論中，指出聖修伯里在撰寫《小王子》的過程中，不自覺地重覆運用許多意象基模的概念來貫串全文。本文則藉其來呈現《小王子》篇章的上層結構，為眾多不同的評論和詮釋提供更一致性的分析架構。綜觀《小王子》，全文架構在小王子從行星 B612 到地球的旅程，這旅

程如同一路徑，同時呼應著小王子和飛行員心態的轉換。筆者運用路徑隱喻，以具體的路徑基模的內部結構建構《小王子》的篇章上層結構，如圖九所示。



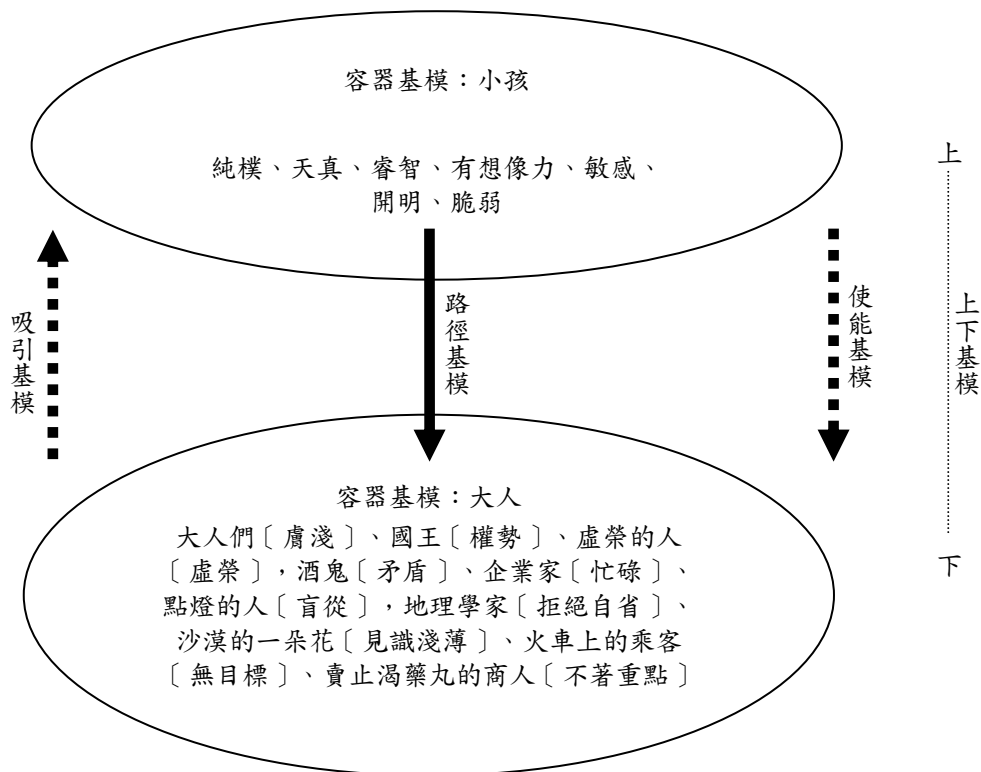
圖九：《小王子》的上層結構

圖九中的篇章上層結構是以路徑基模為基礎所建構而來，路徑概念包含了一個起點和一個終點，同時也包含了一段路徑以及移位的方向。對應到飛行員和小王子在心態上的轉變，飛行員對事情的看法隨著年紀成長而有所轉變，而小王子的心態則是由原本的純真，在與玫瑰花相處時起了變化，而開始了一趟旅程，因此以象徵小孩的容器基模做為路徑的起點，而象徵大人的容器基模做為路徑的終點。在小孩容器基模的內部包含了小孩的許多純真睿智的特質，在大人容器基模的內部包含了成人諸多世故的特質。同時，為了呈現兩容器基模的好壞差異，筆者以上／下基模為基礎，運用「好是上」的隱喻，將小孩容器基模置於大人容器基模的上方。而連貫兩個容器基模的是路徑基模，其移位方向是從小孩的容器基模移動至大人的容器基模，在此運用了「成長是變化」(growing is changing) 及「變化是動作」(changing is motion) 兩個隱喻，除了符合人類成長的過程，同時也呼應文中小王子和飛行員在心態上的轉變，當長大成人後，想法也逐漸從小孩睿智的態度，轉變成大人想法的思考模式。<sup>29</sup>

<sup>29</sup> 審查委員指出，架構上層結構時也需考量以路徑基模作為隱喻基礎，感謝審查委員的寶貴建議。此外，審查委員也建議上層結構可搭配心理空間理論，以大人作為輸入空間 I，小孩作為輸入空間 II，在融合空間中得到如圖九的上層結構。由於大人和小孩的容器概念皆屬同一個範疇的概念，因



此外，還有兩個不同方向的動力基模：第一個是使能基模，對飛行員來說，他隨著生理的成長而變化，從小時候的純真睿智，等到長大後在沙漠中碰到小王子，才發現自己已沾染了大人的思考習性。對小王子來說，雖然沒有生理上的成長變化，但在心態上，他因不珍惜自己星球上的那朵玫瑰花而選擇主動離開，開始一段旅程，在此的使能基模驅使小王子離開小孩的容器基模，轉而進入大人的容器基模。第二個相反的方向動力是吸引基模，對飛行員來說，因遇見小王子之後，才逐漸懷念起小時候所曾經擁有的純真念頭。對小王子來說，吸引他重回自己星球的動機有兩個，首先經地理學家提醒花只是短暫的存在時，他開始有了想珍惜星球上的玫瑰花。之後經狐狸教導馴服的意義後，使得小王子開始珍惜自己星球上的那朵花，想回到屬於自己的星球上。圖九中的上層結構，可以協助讀者解構篇章內容，將篇章中的角色和情景加以重新解構安排，提升讀者對《小王子》的理解及詮釋，如圖十所示。



圖十：《小王子》的上層結構對篇章的詮釋

此筆者直接將此上層結構加以呈現，沒有以融合的過程來處理。

在圖十中，當讀者建立起上層結構後，會透過這上層結構重新將《小王子》一文中的角色和事件重新分配至該結構上。小王子所住的星球，及飛行員小時候的情景皆歸類為「小孩的容器」，而小王子旅遊的行星和在地球上所遇見的人事物，以及這些人事物所象徵的特質，皆被歸類在「大人的容器」。

值得注意的是，小王子和飛行員的心態並非從一而終，大部分情況是他們從小孩子的視角來觀看大人的世界，也就是從「小孩的容器」的視角看「大人的容器」。但有時也會轉換至「大人的容器」，從大人世故的觀點來評斷事物。以飛行員為例，描述他小時候的情景是從「小孩的容器」的視角來看「大人的容器」，所以覺得大人們所關注的事情和小孩子相反；但是當他與小王子互動時，則是從「大人的容器」的視角來看「小孩的容器」，所以覺得修理飛機引擎比探究花為什麼有刺更為重要。同樣地，小王子一開始也因為不懂得珍惜自己的現況，從「大人的容器」看待自己在 B612 行星的生活情景，然而當小王子離開自己的星球，在旅途中碰到其他星球的人事物，小王子的觀點則是轉變成從「小孩的容器」的視角來觀看大人的世界，因此覺得大人們都很奇怪。藉由這樣的上層結構，我們可以重新架構故事內容，簡化整篇文章的概念，也可以呈現小王子和飛行員的心境轉換。讓讀者對《小王子》有更深一層的詮釋和體會。

除此之外，透過複合意象基模所組成的上層結構，可進一步有系統地說明為何《小王子》這法國名著能讓讀者感受到其意義雋永。目前對該作品的評論主要有幾個面向，分別是從作者的背景、人類的生命、生活的哲學、人性的角度、愛情的角度等面向來詮釋，同時也會因讀者的職業、生活現況、年齡等不同的閱讀時空下，而對《小王子》有著不一樣的解讀，如 Tandet (2008)、丁稀在 (2013) 等。舉例來說，以生活哲學的角度來解讀的話，讀者可能會覺得我們小時候總是一味嚮往大人的世界，希望趕快長大，如同小王子選擇離開自己的星球和花一般。慢慢長大成人後，逐漸沾染世故且奇怪的想法，開始懷念自己童年的赤子之心，這如同小王子到各星球旅行，最後到達複雜的地球，經狐狸引導後開始懷念自己的花和星球一樣。

意象基模是隱喻的基礎，許多隱喻的概念都是建立在這些意象基模上 (Johnson 1987; Lakoff 1987)。透過意象基模建構出《小王子》的上層結構，因此可以進一步把這上層結構視為來源域中的內部結構，可映射至具類似內部結構的目標域上，而這目標域的內容則是隨著讀者的年齡、職業、心境的不同，在映射後獲得不同的詮釋。在例 (24) 中是另一位讀者看完《小王子》的心得感想。

(24) 還記得高中初讀《小王子》時，心中只是疼惜小王子遠離家園，遺落異鄉的孤寂。但是進入社會，從事新聞工作乃至擔任民意代表後，再次翻閱這本小說，對小王子所面對的成人世界竟有不同以往的深刻感受。書中的人物，不論是國王、商人、學者或是鐵路乘客等角色，是那麼真實地呈現了現實世界的面貌，而他們人性特徵，或多或少也都在這個社會明顯復生。隨著年紀增長，也就越發覺得《小王子》童稚世界的難得與遠去，也正是這種童稚單純與世故複雜的對立衝突，讓我更自我醒惕，不要忘記了保護自己與這個成人社會的純真。<sup>30</sup>

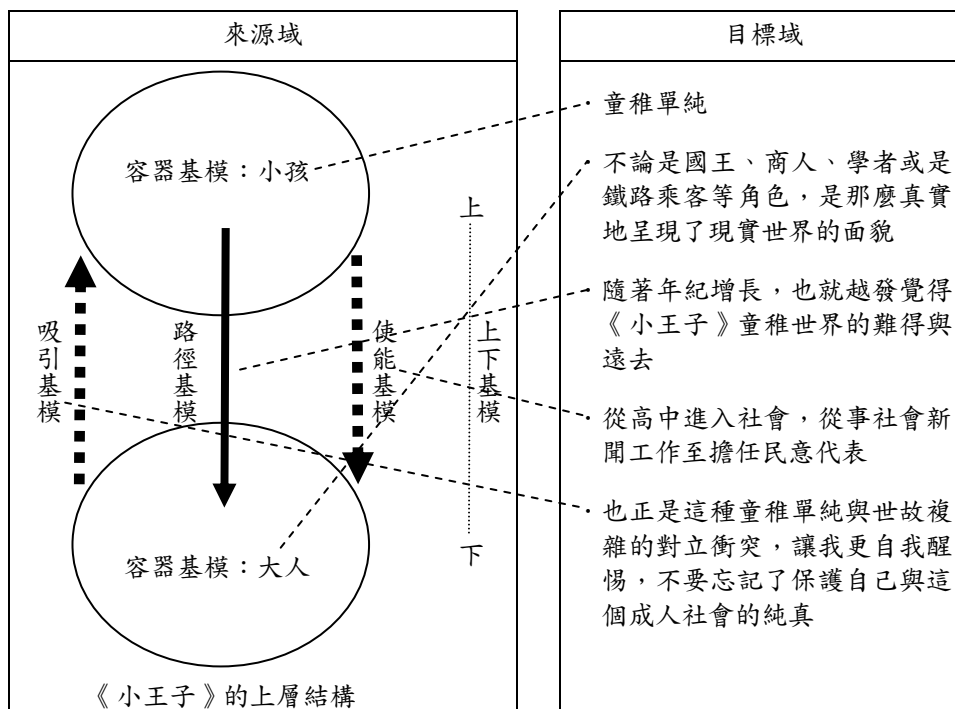
運用《小王子》的上層結構來分析，筆者發現這段心得是有結構性的。在文中提到「童稚單純」和「世故複雜」的對比，前者對應到的是「小孩的容器」，後者對應到的是「大人的容器」。文中針對「大人的容器」作進一步說明，例如：「不論是國王、商人、學者或是鐵路乘客等角色，是那麼真實地呈現了現實世界的面貌。文中提及了隨著年紀增長，也就越發覺得《小王子》童稚世界的難得與遠去」，這表示這兩容器基模之間有一個「路徑基模」，隨著年紀的增長逐漸從「小孩的容器」移動至「大人的容器」。例 (24) 中還涉及到兩個基模，即從「高中進入社會，從事社會新聞工作至擔任民意代表」，這是這位讀者依著自己意識選擇的工作，屬於「使能基模」，也因為這樣的選擇，使得自己逐漸遠離童稚的天真。

另外，例 (24) 提到「也正是這種童稚單純與世故複雜的對立衝突，讓我更自我醒惕，不要忘記了保護自己與這個成人社會的純真」，這位讀者意識到「小孩的容器」和「大人的容器」的差異，自我警惕希望能保有自己的初衷，使自己的心態回復到「小孩的容器」。《小王子》的篇章上層結構和這位讀者感受的映射關係，如圖十一所示。

綜言之，本單元以容器基模、上／下基模、路徑基模、使能基模和吸引基模五個意象基模來架構《小王子》的篇章上層結構，不但能保有上層結構在篇章分析的優點，並同時能協助解構篇章及詮釋篇章中所傳達的延伸語意，藉此提供解析《小王子》的依據。此外，《小王子》的上層結構也可做為隱喻中來源域的內部結構，協助讀者將其應用至現實生活中。透過《小王子》的上層結構讓讀者對篇章有整體概念，進而協助讀者不再侷限於字面上的語意或小範圍的段落，而是由上而下的模

<sup>30</sup> 李慶安，〈保護《小王子》的純真〉，《聯合報》（臺北），2004年1月9日。

式來理解篇章中所傳達的語意，並加以延伸應用。



圖十一：《小王子》的上層結構與讀者心得的映射

## 五、結語

《小王子》一書用字簡潔易懂，內容卻寓意雋永，富含人生哲理。過去中外關於《小王子》的評論大都著重在賞析的層面，探討該書內容中所傳達的象徵意義及哲學理念。隨著評論人不同的生活閱歷、專業背景、關心視角等，對《小王子》會有諸多不同的理解和詮釋方式。不同於過去的討論方式，本文從認知語言學的角度來分析，以意象基模作為理論基礎，來分析意象基模如何應用在此書篇章之解讀，具體的指出《小王子》篇章中所蘊含的認知機制，具有以下幾點學術貢獻。

以往關於意象基模的應用常僅止於解釋句子層面的隱喻現象，本文進一步將意象基模的理論與篇章分析加以結合，指出聖修伯里在撰寫《小王子》的過程中不自覺地運用許多意象基模來架構他的想法並貫串整篇文章。不同的意象基模皆有其獨立的內部結構，並傳達特定的語意概念。例如，《小王子》篇章中運用「循環基

模」傳達一成不變的苦悶生活，以及矛盾且無意義的行為模式。透過意象基模的分析，可以精確地詮釋作者所要傳達的意涵及其言外之義。另一方面，篇章還是作者與讀者互動的平台，讀者在閱讀的過程中，會不斷地提取相關的意象基模來內化篇章的訊息。而這些提取的意象基模也常作為讀者賞析及評論的論述依據。

其次，本文也探討《小王子》篇章的上層結構。目前關於篇章上層結構的研究，常見的做法是將篇章解構成幾個重要成分，進而架構成符合篇章的網絡架構。依照傳統的做法，《小王子》的篇章大致可解構成：說明、行動、衝擊、解決問題、結局等幾個要素，而由這些要素所架構的網絡結構即為《小王子》的上層結構。然而這樣的上層結構僅是篇章整體的形式結構，對於蘊含豐富隱喻概念及延伸語意的《小王子》，並無助於詮釋該書中的核心概念。不同於傳統的研究方式，本文採用意象基模來架構《小王子》篇章的上層結構，並主張讀者在閱讀完《小王子》後，會對於該書的內容有一個整體的抽象概念，這概念的形成是將閱讀過程中所提取的意象基模融會成一個複合的意象基模，而這複合意象基模即是《小王子》篇章的上層結構。

第三，以意象基模來架構上層結構有兩項優點。首先，這上層結構可以協助讀者進一步解讀篇章內容，將篇章中的角色和情景加以重新解構安排，提升讀者對《小王子》的理解及詮釋。在本文介紹的上層結構中包含兩個容器基模，分別是「小孩的容器」和「大人的容器」，這兩容器基模由路徑基模所連結。透過這上層結構，除了可以呈現小王子的旅程，也可以詮釋小王子在旅程中心態的轉變，以及飛行員在成長過程中想法的變換等相關概念。此外，由於意象基模是隱喻的基礎，許多隱喻的概念都是建立在這些意象基模上。透過意象基模來建構《小王子》的上層結構，可以說明讀者如何將這上層結構作為概念隱喻中來源域的內部結構，進一步套用到現實生活中的不同層面，並從中獲得不同的體會，同時感受到《小王子》用字淺顯，但卻蘊含意義深遠的道理。

（責任校對：林佩儒）

## 引用書目

- Zoey, 〈多情書 哪一個才是我？〉, 《聯合報》(臺北), 2001年3月15日。
- 丁稀在著, 游芯歆譯, 《當地球大人遇見小王子》, 臺北: 橡實文化, 2013。
- 安東尼奧·聖修伯里 (Antoine de Saint-Exupéry) 著, 成維安譯, 《小王子》, 臺北: 華文網, 2002。
- 李慶安, 〈保護《小王子》的純真〉, 《聯合報》(臺北), 2004年1月9日。
- \* 張榮興、黃惠華, 〈心理空間理論與「梁祝十八相送」之隱喻研究〉, 《語言暨語言學》, 6.4, 臺北: 2005, 頁681-705。
- \* \_\_\_\_\_, 〈從心理空間理論看「最短篇」小說中之隱喻〉, 《華語文教學研究》, 3.1, 臺北: 2006, 頁117-133。
- Bell, Allan. "News Stories as Narratives," in Adam Jaworski & Nikolas Coupland (eds.), *The Discourse Reader*. London: Routledge, 1999, pp. 236-251.
- Cook, Guy. *Discourse and Literature: The Interplay of Form and Mind*. Oxford: Oxford University Press, 1994.
- Dijk, Teun Adrianus van. *Macrostructures*. Hillsdale: Lawrence Erlbaum Associates, 1980.
- \* Dijk, Teun Adrianus van and Walter Kintsch. *Strategies of Discourse Comprehension*. New York: Academic Press, 1983.
- Fauconnier, Gilles. *Mental Spaces: Aspects of Meaning Construction in Natural Language*. Cambridge: Cambridge University Press, 1994.
- Fauconnier, Gilles and Mark Turner. "Blending as a Central Process in Grammar," in Adele E. Goldberg (ed.), *Conceptual Structure, Discourse and Language*. Stanford: CSLI Publications, 1996, pp. 113-130.
- Freeman, Margaret H. "Momentary Stays, Exploding Forces: A Cognitive Linguistic Approach to the Poetics of Emily Dickson and Robert Frost," *Journal of English Linguistics*, 30.1, 2002, pp. 73-90.
- \* Hoey, Michael. *Textual Interaction: An Introduction to Written Discourse Analysis*. London: Routledge, 2001.
- \* Johnson, Mark. *The Body in the Mind: The Bodily Basis of Meaning, Imagination, and Reason*. Chicago: University of Chicago Press, 1987.
- \* Kimmel, Michael. "From Metaphor to the 'Mental Sketchpad': Literary Macrostructure and Compound Image Schemas in Heart of Darkness," *Metaphor and Symbol*, 20.3, 2005, pp. 199-238.

- 
- \* Lakoff, George. *Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: University of Chicago Press, 1987.
- \* Lakoff, George and Mark Johnson. *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press, 1980.
- \* \_\_\_\_\_. *Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and Its Challenge to Western Philosophy*. New York: Basic Books, 1999.
- Renkema, Jan. *Discourse Studies: An Introductory Textbook*. Amsterdam: Benjamins, 1993.
- Stockwell, Peter. "Toward a Critical Cognitive Linguistics?," in Annette Combrink and Ina Biermann (eds.), *Poetics, Linguistics and History: Discourses of War and Conflict*. Potchefstroom: Potchefstroom University Press, 2001, pp. 510-528.
- \* \_\_\_\_\_. *Cognitive Poetics: An Introduction*. London: Routledge, 2002.
- Tandet, A. Joseph. *The Lawyer and The Little Prince*. Bloomington, New York: iUniverse, 2008.
- Tseng, Ming-Yu. "Exploring Image Schemas as a Critical Concept: Toward a Critical-cognitive Linguistic Account of Image-schematic Interactions," *Journal of Literary Semantics*, 36.2, 2007, pp. 135-157.

(說明：書目前標示\*號者已列入 selected bibliography)

## Selected Bibliography

- Chang, Jung-hsing and Hui-hua Hwang. "Xinli Kongjian Lilun yu 'Liang Zhu Shiba Xiangsong' zhi Yinyu Yanjiu (Mental Spaces Theory and Metaphors in Butterfly Lovers)," *Yuyan ji Yuyanxue (Language and Linguistics)*, 6.4, 2005, pp. 681-705.
- \_\_\_\_\_. "Cong Xinli Kongjian Lilun Kan 'Zui Duanpian' Xiaoshuo Zhong zhi Yinyu (Metaphors in the Shortest Stories Within the Framework of Mental Spaces Theory)," *Huayuwen Jiaoxue Yanjiu (Journal of Chinese Language Teaching)*, 3.1, 2006, pp. 117-133.
- Dijk, Teun Adrianus van and Walter Kintsch. *Strategies of Discourse Comprehension*. New York: Academic Press, 1983.
- Hoey, Michael. *Textual Interaction: An Introduction to Written Discourse Analysis*. London: Routledge, 2001.
- Johnson, Mark. *The Body in the Mind: The Bodily Basis of Meaning, Imagination, and Reason*. Chicago: University of Chicago Press, 1987.
- Kimmel, Michael. "From Metaphor to the 'Mental Sketchpad': Literary Macrostructure and Compound Image Schemas in Heart of Darkness," *Metaphor and Symbol*, 20.3, 2005, pp. 199-238.
- Lakoff, George. *Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: University of Chicago Press, 1987.
- Lakoff, George and Mark Johnson. *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press, 1980.
- \_\_\_\_\_. *Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and Its Challenge to Western Philosophy*. New York: Basic Books, 1999.
- Stockwell, Peter. *Cognitive Poetics: An Introduction*. London: Routledge, 2002.



## An Analysis of the Image Schemas and Superstructure in *The Little Prince*

**Lin, Chien-hung**

Graduate Institute of Linguistics  
National Chung Cheng University  
lngjhl@gmail.com

**Chang, Jung-hsing**

Graduate Institute of Linguistics  
National Chung Cheng University  
lngjhc@ccu.edu.tw

### ABSTRACT

*The Little Prince*, the French classic by Antoine de Saint-Exupéry, conveys profound life philosophy by means of simple phrasing. This paper provides an analysis of Wei-an Cheng's Mandarin translation of *The Little Prince* based on the theory of image schemas (Lakoff & Johnson 1999). We illustrate how image schemas are used for the interpretation of discourse in *The Little Prince*, and show that the work includes various image schemas, such as CONTAINER, UP-DOWN, and CIRCLE; these schemas can serve as the structures for metaphorical interpretations. We also demonstrate how these image schemas are integrated as a compound image schema (Kimmel 2005), which functions as the superstructure of the work (Dijk 1980), and how this is employed to structure the context and organize the readers' interpretations.

**Key words:** *The Little Prince*, image schemas, discourse interpretation, superstructure, metaphor

(收稿日期：2013. 7. 16；修正稿日期：2013. 10. 9；通過刊登日期：2013. 11. 27)

